

<<大学英语写译教程>>

图书基本信息

书名：<<大学英语写译教程>>

13位ISBN编号：9787301177051

10位ISBN编号：7301177054

出版时间：2010-8

出版单位：北京大学出版社

作者：曾剑平，何晓勤 主编

页数：258

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<大学英语写译教程>>

### 内容概要

写作和翻译属于语言输出，是语言交际活动中不可缺少的组成部分。

写作是创造性活动，翻译是再创造。

写作和翻译有许多相同之处，它们都涉及到语言文字的应用，无论遣词造句还是语言转换，都要考虑不同语言的结构差异、文化差异和思维差异。

从教学的角度讲，写译结合，以译促写，可以收到事半功倍的效果。

有鉴于此，作者把写作和翻译融合在一起，编写了这套《大学英语写译教材》。

本教材特色：(1)引入了对比语言学和现代翻译理论的最新研究成果，以新的视角探讨写译，揭示写译的一般规律和方法，以期“授人以渔”。

融写译为一体，两者相辅相成，相得益彰；(2)写译理论、语言对比和写译技巧三方面内容贯穿全书始终，既相对独立自成一体，又彼此包涵与联系，章节安排注意了衔接过渡与循序渐进。

本教材既可作为大学英语的主干教材，又可作为大学英语或研究生英语的辅助教材，还可作为大学英语四、六级考试和研究生入学考试的参考用书。

<<大学英语写译教程>>

书籍目录

第一章 概述 第一节 写译的重要性 第二节 翻译的定义及技巧 第三节 写译的标准及其他 第四节 如何提高写译水平第二章 遣词 第一节 选词与写作 第二节 词义的确定与翻译 第三节 词类转换 第四节 词语增减 第五节 词语重复第三章 组句 第一节 英汉语句子结构对比 第二节 组词成句 第三节 句子翻译 第四节 定语从句第四章 英汉语思维与写译 第一节 英汉民族的思维差异 第二节 思维差异在语言中的表现 第三节 思维差异对写译的影响第五章 组句成篇 第一节 汉语篇章差异 第二节 如何写段落 第三节 翻译中的语篇结构调整第六章 不同文体的写作 第一节 说明文(Exposition) 第二节 记叙文(Narration) 第三节 描写文(Description) 第四节 议论文(Argumentation)第七章 文本类型与翻译策略 第一节 法律翻译 第二节 科技翻译 第三节 文学翻译第八章 学术论文的写作 第一节 学术论文的结构 第二节 科技论文的写作 第三节 社科论文的撰写 第四节 摘要的写作第九章 实用文体的写作 第一节 书信(Letters) 第二节 简历(Resumes) 第三节 推荐信(Letters of Recommendation)练习参考答案参考文献

## &lt;&lt;大学英语写译教程&gt;&gt;

## 章节摘录

1.英语写作的重要性 当今世界,随着各国经济、政治、科技、教育、文化的日新月异,英语已成为国际通用语的事实无可置疑,英语写作的重要作用也日益突显。

第二次世界大战后,全球经济迅猛发展,科学技术日新月异,商业交往空前频繁,英语作为国际通用语的地位日益得到加强。

据联合国教科文组织统计,目前世界上以英语为母语的人虽然只有3亿多,但在一定程度上懂英语的人已达6亿多;面向世界的广播节目当中,60%以上用英语播音;世界上约三分之二的工程技术文献用英语写成;今天,全世界的文字出版物加上音像出版物大约85%是用英语出版的。

在各种国际会议、集会和比赛中使用英语已被看成“理所当然”的惯例,英语的国际化已成为不可否认的现实。

21世纪是我国改革开放和现代化建设的关键时期,谁能掌握面向21世纪的教育,谁就能在21世纪国际竞争中处于战略主动地位。

英语是我国对外交往和经济合作的工具,是我们打开西方世界(特别是英美国家)现代科学和工业技术的一把钥匙。

当前,以计算机应用为标志的“信息革命”的浪潮,正在全世界范围内涌起。

这个浪潮的兴起和发展,要求文化科学技术以前所未有的广度和速度传播。

那么,人们通过什么手段来传播科学知识和最新信息呢?

首先是写作,尤其是英语写作。

虽然现代化的广播和电视等视听工具已普遍使用,但是专家、学者、教授、新闻记者,一般都不是直接使用现代传播工具,而是事先写成讲稿、新闻稿,然后才借助传媒进行传播的。

可见,现代视听工具的普遍使用,不仅没有降低写作的地位,而是对写作提出了更高要求。

由于写作在当今人类社会生活中占有极其重要的地位,因此引起了国内外教育界人士的普遍重视

。有资料说明,我国不少文、理、工、农、医等高等院校(尤其是重点院校)十分重视学生的英文写作,开设了英语写作课。

许多干部英语进修班、短训班也把英语写作列为必修课。

这都说明,国内已有越来越多的人认识到英语写作的重要地位。

## <<大学英语写译教程>>

### 编辑推荐

本教材囊括了写译的方方面面——遣词，组句，英汉语思维与写译，不同文体的写作，文本类型与翻译策略，学术论文的写作，实用文体的写作。

内容新颖，形式独特；编排科学，结构合理；实用性强。

既可作为大学英语的主流教材，也可作为大学英语或研究生英语的辅助教材，是大学英语四、六级考试和研究生入学考试的必选参考教材。

<<大学英语写译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>